

THE BOOK OF BURTONIANA VOLUME 3: 1880 to 1924



# The Book of Burtoniana



Letters & Memoirs of Sir Richard Francis Burton

Volume 3: 1880 to 1924

Edited by Gavan Tredoux.



10/25/2023 1:25 PM.



© 2016, Gavan Tredoux.

<http://burtoniana.org>.

The Book of Burtoniana:

Volume 1: 1841-1864

Volume 2: 1865-1879

Volume 3: 1880-1924

Volume 4: Register and Bibliography



# Contents.

<b>CONTENTS.</b> .....	<b>I</b>
<b>LIST OF ILLUSTRATIONS.</b> .....	<b>VIII</b>
<b>1880-1884.</b> .....	<b>1</b>
1. 1880/01/05. HENRY MORTON STANLEY TO RICHARD BURTON. ....	1
2. 1880/01/18. RICHARD BURTON TO HENRY WALTER BATES. ....	2
3. 1880/02/04. GENERAL CHARLES GORDON TO ISABEL BURTON. ....	3
4. 1880/03/12. GENERAL CHARLES GORDON TO ISABEL BURTON. ....	4
5. 1880/03/25. WILLIAM ROBERTSON SMITH TO RICHARD BURTON.....	5
6. 1880/—/—? ISABEL BURTON TO MONCKTON MILNES. ....	5
7. 1880/04/02. GENERAL CHARLES GORDON TO ISABEL BURTON. ....	7
8. 1880/06/24. RICHARD BURTON TO WILLIAM ROBERTSON SMITH.....	9
9. 1880/09/03? RICHARD BURTON TO MONCKTON MILNES. ....	10
10. 1880/11/01. GENERAL CHARLES GORDON TO RICHARD BURTON. ....	11
11. 1880/11/13. GENERAL CHARLES GORDON TO RICHARD BURTON. ....	11
12. 1880/11/26. RICHARD BURTON TO WILLIAM ROBERTSON SMITH. ....	12
13. 1880/12/10. RICHARD BURTON TO CHARLES INMAN BARNARD. ....	13
14. 1880/12/12. VERNEY LOVETT CAMERON TO ISABEL BURTON. ....	14
15. 1880/12/13. FRANK WILSON TO RICHARD BURTON. ....	14
16. 1880/12/20. RICHARD BURTON TO HENRY WALTER BATES. ....	16
17. 1880. SIR EDWARD HOBART SEYMOUR. ....	17
18. 1880. FREDERICK VILLIERS. ....	17
19. 1877-1880. CHARLES INMAN BARNARD. ....	18
20. 1880. ALFRED JOSHUA BUTLER. ....	22
21. 1881? A. H. SAYCE. ....	23
22. 1881/04/07. RICHARD BURTON TO GERALD MASSEY. ....	24
23. 1881/04/08. RICHARD BURTON TO OUIDA. ....	25
24. 1881/04/13. ALGERNON SWINBURNE TO ISABEL BURTON. ....	26
25. 1881/04/22. RICHARD BURTON TO GERALD MASSEY. ....	27
26. 1881/04/28. RICHARD BURTON TO GERALD MASSEY. ....	29
27. 1881/05/13. RICHARD BURTON TO WILLIAM ROBERTSON SMITH. ....	31
28. 1881/05/28. RICHARD BURTON TO WILLIAM ROBERTSON SMITH. ....	32
29. 1881/07/11? RICHARD BURTON TO GERALD MASSEY.....	33
30. 1881/07/21. RICHARD BURTON TO GERALD MASSEY. ....	34
31. 1881/07/30. RICHARD BURTON TO GERALD MASSEY. ....	35
32. 1881. VERNEY LOVETT CAMERON. ....	36
33. 1881/09/29. RICHARD BURTON TO GERALD MASSEY. ....	37
34. 1881/12/17. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE. ....	38
35. 1881. JULIAN TREGENNA BIDDULPH ARNOLD. ....	39
36. 1881. SIR JOHN STOKES.....	44

37.	1881. JOHN JAMES AUBERTIN. ....	45
38.	1881. ISABEL BURTON TO HER DOCTOR. ....	51
39.	1882/03/20? RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	52
40.	1882/05/27. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	53
41.	1882/05/30. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	54
42.	1882/06/03. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	54
43.	1882/06/14. BERNARD QUARITCH. ....	55
44.	1882/08/05. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	56
45.	1882/08/14. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	57
46.	1882/08/19. RICHARD BURTON TO GERALD MASSEY.....	58
47.	1882/09/01. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	59
48.	1882/09/09. RICHARD BURTON TO WILLIAM ROBERTSON SMITH.....	60
49.	1882/09/29. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	61
50.	1882/10/02. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	62
51.	1882/10/08. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	63
52.	1882/10/21. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	64
53.	1882/10/29. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	65
54.	1882/12/23. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	66
55.	1882. VERNEY LOVETT CAMERON. ....	67
56.	1882. ARCHIBALD ROSS COLQUHOUN. ....	68
57.	1882. REV. CHARLES FAUNCE THORNDIKE. ....	68
58.	1883/01/04. RICHARD BURTON TO COLONEL CHAILLÉ-LONG. ....	73
59.	1883/01/04. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	74
60.	1883/01/15. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	74
61.	1883/01/23. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	75
62.	1883/02/08. RICHARD BURTON TO GERALD MASSEY.....	76
63.	1883/05/01. RICHARD BURTON TO GERALD MASSEY.....	77
64.	1883. VANITY FAIR. ....	78
65.	1882-1883. EDWARD THOMAS MCCARTHY.....	81
66.	1883/05/12. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	82
67.	1883/05/22. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	83
68.	1883/06/03. GENERAL CHARLES GORDON TO RICHARD BURTON. ....	84
69.	1883/07/15. GENERAL CHARLES GORDON TO RICHARD BURTON. ....	86
70.	1883/08/24. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	88
71.	1883/10/01. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	89
72.	1884/01/19. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	90
73.	1884/03/19. GEORGE LOUIS FABER.....	90
74.	1884/04/17. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	92
75.	1884/04/27. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	93
76.	1884/05/05. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	94
77.	1884/05/12. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	94
78.	1884/06/08. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	95
79.	1884/06/20. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	96
80.	1884/08/12. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	97

81.	1884/09/09. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE. ....	98
82.	1884/10/01. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE. ....	99
83.	1884/10/21. CHARLES MONTAGU DOUGHTY TO RICHARD BURTON. ....	100
84.	1884/10/22. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE. ....	100
85.	1884/10/23. ISABEL BURTON TO OUIDA. ....	101
86.	1884/11. FRANK LINSLEY JAMES. ....	102
87.	1884/11/13? CHARLES MONTAGU DOUGHTY TO RICHARD BURTON. ....	102
88.	1884/11/27. ALGERNON SWINBURNE TO RICHARD BURTON. ....	103
89.	1884/12/04. ALICE BIRD TO RICHARD BURTON. ....	104
90.	1884-1886. JOHN PAYNE. ....	106
91.	1880-1888. HENRY MAYERS HYNDMAN. ....	108
92.	1873-1890. HENRY JOHN COKE. ....	109
<b>1885-1890. ....</b>		<b>113</b>
93.	1885/01/12. ISABEL BURTON TO JOHN JOSEPH FAHIE. ....	113
94.	1885/01/27. CHARLES MONTAGU DOUGHTY TO RICHARD BURTON. ....	114
95.	1885/02/19. ISABEL BURTON TO ALBERT TOOTAL. ....	116
96.	1885/05/01. ISABEL BURTON TO JOHN JOSEPH FAHIE. ....	118
97.	1885/06/27. BRAM STOKER. ....	120
98.	1885/07/06. ISABEL BURTON TO JOHN JOSEPH FAHIE. ....	121
99.	1885/07/11. RICHARD BURTON ON GENERAL CHARLES GORDON. ....	122
100.	1885/07/28. ISABEL BURTON TO LYNN LINTON. ....	127
101.	1885/08/14. ISABEL BURTON TO LYNN LINTON. ....	128
102.	1885/09/17. ISABEL BURTON TO JOHN JOSEPH FAHIE. ....	129
103.	1885/10/04. ISABEL BURTON TO JOHN JOSEPH FAHIE. ....	131
104.	1885/11/05. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	132
105.	1885? ANONYMOUS IN <i>THE DAILY GAZETTE</i> . ....	133
106.	1885? JUSTIN MCCARTHY. ....	133
107.	1885? JUSTIN MCCARTHY. ....	135
108.	1885. SIR HARRY JOHNSTON. ....	139
109.	1886. SIR FRANCIS COWLEY BURNAND. ....	140
110.	1884-1890. WALTER CRANE. ....	142
111.	1880-1890. JAMES MCNEILL WHISTLER. ....	143
112.	1880-1890. FRANK HARRIS I. ....	143
113.	1880-1890. FRANK HARRIS II. ....	154
114.	1886. LAURA A. SMITH. ....	157
115.	1886-1890. C. R. ASHBEE. ....	161
116.	1886/01/15. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE. ....	163
117.	1886/02/20? RICHARD BURTON TO WILLIAM ROBERTSON SMITH. ....	163
118.	1886/03/03. HENRY SPENCER ASHBEE TO RICHARD BURTON. ....	164
119.	1886/04/02. RICHARD BURTON TO OUIDA. ....	166
120.	1886/04/06. RICHARD BURTON TO COLONEL CHAILLÉ-LONG. ....	167

121.	1886/06/03. RICHARD BURTON TO H. S. ASHBEE. ....	168
122.	1886/07/09. BRAM STOKER.....	168
123.	1886/09/26. ISABEL BURTON TO RICHARD BURTON. ....	170
124.	1886/—/—. ISABEL BURTON TO RICHARD BURTON. ....	171
125.	1886/09/20. RICHARD BURTON TO H. S. ASHBEE. ....	175
126.	1886/10/24. ISABEL BURTON TO LYNN LINTON.....	176
127.	1886/11/19. FRANCIS GALTON TO RICHARD BURTON. ....	176
128.	1886. ALEXANDER INNES SHAND. ....	178
129.	1887. ANNA BONUS KINGSFORD VIA EDWARD MAITLAND.....	181
130.	1887/01/10. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	181
131.	1887/05/08. RICHARD BURTON TO A. G. ELLIS.....	182
132.	1887/05/27. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	182
133.	1887/09/14. RICHARD BURTON TO A. G. ELLIS.....	183
134.	1888. WALTER THOMAS SPENCER. ....	184
135.	1888/01/16. CHARLES MONTAGU DOUGHTY TO RICHARD BURTON.....	184
136.	1888/02/09. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	185
137.	1888/—/—. OUIDA TO ISABEL BURTON. ....	186
138.	1888/03/04. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	187
139.	1888/06/14. ISABEL BURTON TO OUIDA.....	188
140.	1888/06/14. RICHARD BURTON TO OUIDA. ....	188
141.	1888/07/18. RICHARD BURTON TO THE <i>NEW YORK HERALD</i> . ....	189
142.	1888/07/22. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	191
143.	1888/07/27. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	192
144.	1888/08/08. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	192
145.	1888/08/13. RICHARD BURTON TO A. G. ELLIS.....	193
146.	1888/08/18. RICHARD BURTON TO A. G. ELLIS.....	194
147.	1888/08/22. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	194
148.	1888/09/20. RICHARD BURTON TO H. S. ASHBEE. ....	195
149.	1888/09/26. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	196
150.	1888/09/30. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	196
151.	1888/10/20. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	197
152.	1888/10/22. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	198
153.	1888. A. H. SAYCE.....	198
154.	1888. VERNEY LOVETT CAMERON. ....	199
155.	1888-1890. HAROLD NICOLSON.....	199
156.	1888-1890. GEORGE BAINTON. ....	200
157.	1888/10/25. ISABEL BURTON TO LYNN LINTON.....	202
158.	1888/11/04. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	203
159.	1888/11/04. RICHARD BURTON TO COLONEL CHAILLÉ-LONG. ....	203
160.	1888/11/08. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	204
161.	1888/11/14. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	205
162.	1888/11/21. RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE.....	206
163.	1888/12/02. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	207
164.	1888/12/24. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	208

165.	1889/01/31.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	209
166.	1889/02/17.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	210
167.	1889/04/03.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	211
168.	1889/05/01.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	212
169.	1889/05/08.	RICHARD BURTON TO A. G. ELLIS. ....	213
170.	1889/05/08.	RICHARD BURTON TO H. S. ASHBEE. ....	214
171.	1889/05/13.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	215
172.	1889/05/22.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	216
173.	1889/06/02.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	217
174.	1889/06/26.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	218
175.	1889/07/11.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	221
176.	1889/08/29.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	222
177.	1889/09/13.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	223
178.	1889/11/14.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	224
179.	1889/11/17.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	225
180.	1889/11/20.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	227
181.	1889/12/11.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	227
182.	1889/12/20.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	229
183.	1890/01/08.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	230
184.	1890/01/16.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	231
185.	1890/01/28.	RICHARD BURTON TO ALEXANDER WHEELLOCK THAYER. ....	233
186.	1890/01/28.	RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE. ....	234
187.	1890/02/07.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	235
188.	1890/02/12.	RICHARD BURTON TO A. B. ELLIS. ....	237
189.	1890/02/20.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	238
190.	1890/03/05.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	240
191.	1890/03/26.	RICHARD BURTON TO A. B. ELLIS. ....	241
192.	1890/05/10.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	242
193.	1890/05/11.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	243
194.	1890/05/12.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	244
195.	1890/05/15.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	245
196.	1890/05/—.	RICHARD BURTON TO JOHN PAYNE. ....	245
197.	1890/05/19.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	246
198.	1880/05/20.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	247
199.	1890/05/28.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	247
200.	1890/06/18.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	249
201.	1890/06/26.	JAMES AUGUSTUS GRANT TO SIR SAMUEL BAKER. ....	250
202.	1890/06/26.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	251
203.	1890/07/15.	RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	253
204.	1890/08/03.	RICHARD BURTON TO ALEXANDER WHEELLOCK THAYER. ....	254
205.	1890/08/08.	HENRY MORTON STANLEY. ....	256
206.	1890/08/08.	SQUIRE BANCROFT. ....	256

207.	1890/08/27. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	257
208.	1890/09/03. ISABEL BURTON TO THE MORNING POST. ....	258
209.	1890/09/08. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	260
210.	1890/09/09. RICHARD BURTON TO COLONEL CHAILLÉ-LONG. ....	261
211.	1890/09/20. COLONEL CHAILLÉ-LONG. ....	262
212.	1890/09/24. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	263
213.	1890/10/04. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	265
214.	1890/10/19. RICHARD BURTON TO LEONARD SMITHERS. ....	266
<b>1890-1924 POSTHUMOUS. ....</b>		<b>268</b>
215.	1890/10/25. JAMES AUGUSTUS GRANT TO <i>THE TIMES</i> . ....	268
216.	1890/11/01. SPORTING TRUTH. ....	269
217.	1890/11/02. G. W. SMALLEY. ....	273
218.	1890/11/29. JOHN JAMES AUBERTIN. ....	277
219.	1890. FRANCIS GALTON. ....	278
220.	1890. VERNEY LOVETT CAMERON. ....	279
221.	1890. EDWIN DE LEON. ....	284
222.	1890/—/—. ISABEL BURTON TO ALEXANDER WHEELOCK THAYER. ....	290
223.	1891/04/11. ISABEL BURTON TO COLONEL CHAILLÉ-LONG. ....	291
224.	1891. GEORGIANA STISTED. ....	291
225.	1892/04/06. ISABEL BURTON TO ALEXANDER WHEELOCK THAYER. ....	293
226.	1892. ALBERT LEIGHTON RAWSON. ....	294
227.	1892/11. ISABEL BURTON IN <i>THE NEW REVIEW</i> . ....	316
228.	1893/06/05. ISABEL BURTON TO ALEXANDER WHEELOCK THAYER. ....	332
229.	1893/12/30. ISABEL BURTON TO LADY PAGET. ....	334
230.	1894/01/05. ISABEL BURTON TO ALEXANDER WHEELOCK THAYER. ....	337
231.	1894/05. JOHN THEODORE TUSSAUD. ....	339
232.	1895/09/27. ISABEL BURTON TO ALEXANDER WHEELOCK THAYER. ....	340
233.	1890-1896. EDWARD CLODD. ....	342
234.	1890-1896. AUGUSTUS JOHN CUTHBERT HARE. ....	343
235.	1896/01/08. ISABEL BURTON TO LADY PAGET. ....	344
236.	1896/05. RAYMOND BLATHWAYT. ....	345
237.	1896. BERNARD QUARITCH. ....	349
238.	1896/12/09. W. J. EAMES TO THE EDITOR OF THE STANDARD. ....	349
239.	1897. ELIZA LYNN LINTON TO GEORGIANA STISTED. ....	350
240.	1898. HERBERT JONES. ....	350
241.	1898. JOHN PAYNE. ....	357
242.	1900. WILLIAM TINSLEY. ....	357
243.	1904. SIR CLEMENTS ROBERT MARKHAM. ....	361
244.	1906. OUIDA. ....	362
245.	1907. RICHARD PATRICK BOYLE DAVEY. ....	369
246.	1908? FRANCIS GALTON. ....	369
247.	1919. JOHN PAYNE VIA THOMAS WRIGHT. ....	370
248.	1920. DAVID SCULL BISPHAM. ....	374

249.	1921. ARCHIBALD HENRY SAYCE. ....	374
250.	1921. DR. FREDERICK GRENFELL BAKER. ....	376
251.	1922. EARL OF DUNRAVEN (WINDHAM THOMAS WYNDHAM-QUIN). ....	389
252.	1923. LADY WALBURGA PAGET. ....	389
253.	1924. LUKE IONIDES. ....	389
<b>INDEX TO AUTHORS AND CORRESPONDENTS.....</b>		<b>395</b>
<b>PLATES.....</b>		<b>397</b>
<b>CREDITS .....</b>		<b>407</b>

## List of Illustrations.

FIGURE 1. DIER AL ANBA BISHOI MONASTERY, EGYPT, APRIL 17 1880, FROM BURTON'S SKETCHBOOK.....	8
FIGURE 2. MÁR GIRGIS, EGYPT, APRIL 16 1880, FROM BURTON'S SKETCHBOOK. ....	8
FIGURE 3. ADDITIONAL MAP FROM EVENTS IN THE LIFE OF CHARLES GEORGE GORDON (1886) P. 247. ....	88
FIGURE 4. POSTCARD FROM ISABEL TO RICHARD BURTON, 1886/09/26. ....	171
FIGURE 5. LETTER FROM ISABEL BURTON TO RICHARD BURTON, 1886.....	174
FIGURE 6. SPORTING TRUTH. ....	271
FIGURE 7. AXIM FROM THE GOLD COAST. ....	398
FIGURE 8. VERNEY LOVETT CAMERON. ....	398
FIGURE 9: ILLUSTRATION BY ALBERT LETCHFORD TO BURTON'S ARABIAN NIGHTS. ....	399
FIGURE 10. BURTON, BAKER, AND ISABEL AT FOLKESTONE, 1888. ....	400
FIGURE 11. BURTON AT WORK IN HIS STUDY, VILLA GOSLETH, TRIESTE. ....	401
FIGURE 12. ISABEL AT WORK, VILLA GOSLETH, TRIESTE. ....	401
FIGURE 13. ISABEL, F. F. ARBUTHNOT AND RFB IN THE GARDEN, VILLA GOSLETH, TRIESTE. ....	402
FIGURE 14. ISABEL TALKING TO RICHARD IN THE GARDEN, VILLA GOSLETH, TRIESTE. ....	402
FIGURE 15. IN THE GARDEN, NEAR THE END. VILLA GOSLETH, TRIESTE.....	403
FIGURE 16: BURTON ON HIS DEATH BED. ....	404
FIGURE 17. DEATH MASK AND CASTS OF BURTON.....	405
FIGURE 18. THE WAKE IN VILLA GOSLETH. ....	406